

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кострубиной Светланы Александровны «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка

Актуальность работы С.А. Кострубиной обусловлена ее вписанностью в общую проблематику лингвистических исследований, а междисциплинарный подход на стыке социолингвистики, социолектологии, социолексикологии и лингвокультурологии к изучению сокращенных экономических терминов на английском и русском языках обеспечивает базу для выявления особенностей их образования и функционирования с позиции контрастивного описания, с учётом исторических, социальных, культурологических особенностей субкультуры экономистов.

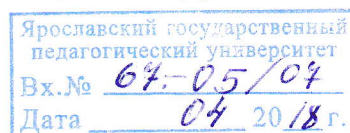
Научная новизна исследования определяется тем, что в нем впервые были выявлены, описаны и наглядно представлены основные особенности образования и функционирования сокращенных экономических терминов, установлена специфика лингвокреативности субкультуры экономистов в их терминологическом поле и с рассмотрением сокращений экономических терминов как важнейшей составляющей данной субкультуры.

Материал исследования – 1002 сокращенных термина английского субъязыка экономистов и 600 терминологических сокращений русского субъязыка экономистов из 10 англоязычных и 11 русскоязычных словарей экономической терминологии – представляется вполне репрезентативным и обеспечивает достоверность выводов, сделанных диссертантом.

Достоверность полученных результатов исследования определяется использованием надежной теоретической базы, привлечением комплексных методик анализа, обработкой объемного практического материала, серьезной апробацией проведенного исследования, а также выдвижением и доказательством логичных и обоснованных положений.

Несомненна также **теоретическая и практическая ценность** данного исследования, поскольку оно вносит вклад в развитие социолингвистики, социолектологии, социолексикологии и лингвокультурологии; кроме того, появляется возможность использования результатов работы на вузовских практических занятиях для проведения семинарских занятий по данным курсам, для написания учебных пособий, выпускных квалификационных работ в вузах. Особо значимым является лексикографический вклад – составленные словари экономических сокращений (англо-русский и русско-английский) позволяют на практике использовать результаты проведенного исследования.

По теме работы у автора имеется 12 публикаций, включая 3 статьи в журналах, входящих в перечень реферируемых изданий, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией (ВАК), одна из которых в научном журнале, входящем в международные базы данных Web of Science; автореферат С.А. Кострубиной написан на хорошем научном уровне и



соответствует требованиям, предъявляемым к диссертационным исследованиям.

Таким образом, диссертационное исследование Кострубиной Светланы Александровны отвечает критериям, указанным в пп. 9 – 14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Доктор филологических наук
(научная специальность 10.02.19 – теория
языка), профессор,
профессор кафедры английской
филологии
федерального государственного
бюджетного образовательного
учреждения высшего образования
«Кубанский государственный
университет»
16.04.2018 г.

Катерина

Катермина
Вероника
Викторовна

Россия, 350000, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149
тел. +7 (861) 219-95-01, e-mail: rector@kubsu.ru
сайт: <http://www.kubsu.ru>
кафедра английской филологии КубГУ,
тел: (861) 21-99-241
e-mail: kaf_rgf@mail.ru
e-mail: katermina_v@mail.ru



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Кострубиной Светланы Александровны на тему «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Рецензируемый автореферат диссертации С.А.Кострубиной убедительно отражает основное содержание предпринятого автором исследования, посвященного сокращениям терминов в английском и русском субъязыках экономистов.

Достоверность научных положений и выводов автора подтверждается исходными теоретико-методологическими позициями, использованием широкого спектра исследовательских методов, рассмотрением терминологических сокращений в системе субъязыка экономистов, а также большим количеством проанализированного языкового материала (1602 единицы).

Актуальность работы обусловлена важностью глубокого изучения русских и английских терминологических единиц экономистов в связи с возрастающей ролью, которые данные слова играют в период интенсивного развития мировых экономических отношений в XXI веке.

Научная новизна работы С.А.Кострубиной заключается в выявлении специфики образования и функционирования сокращенных экономических терминов, а также специфики вербальной лингвокреативности субкультуры экономистов.

Помимо подробного описания субкультуры экономистов, особенностей деривации экономических терминов, автором составлены англо-русский и русско-английский словари экономических сокращений, которые позволят решить проблемы, связанные с расшифровкой и декодированием экономических сокращенных терминов и терминосочетаний.

Заслугой диссертанта считаю также подтверждение широкого распространения сокращенных терминов экономистов за пределами профессиональной области, полученное на основе результатов социолингвистического опроса.

Практическое применение результатов исследования С.А.Кострубиной видится во внедрении основных выводов в курсы терминоведения и социолингвистики в высшей школе.

Стиль изложения грамотен и в полной мере соответствует научному регистру речи. Выводы исследования представляются логичными и соответствуют положениям, выносимым на защиту. Результаты исследования отражены в 12 публикациях, 3 из которых – в ведущих рецензируемых изданиях, рекомендованных ВАК Минобнауки России, а одна публикация индексирована в международной базе данных Web of Science.

Ярославский государственный
педагогический университет
Вх. № 67-05/13
Дата 24.04 2018 г.

На основании вышеизложенного можно заключить, что автореферат диссертации на тему: «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов» полностью соответствует критериям, изложенным в пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденным Правительством РФ 24.09.2013 №842, а его автор С.А. Кострубина заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Солнышкина Марина Ивановна,
доктор филологических наук (специальность
10.02.20 – Сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание),
профессор, профессор кафедры германской филологии
Института филологии и межкультурной коммуникации
им. Льва Толстого, ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)
федеральный университет»

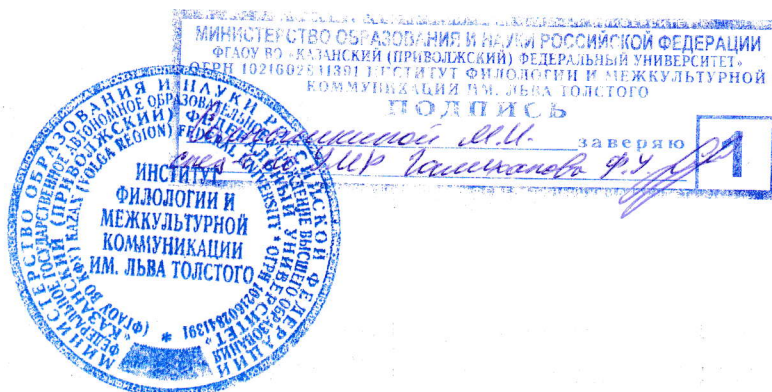
С.А. Кострубина
17.04.18

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»
(ФГАОУ ВО КФУ)

Адрес: 420008, г. Казань, ул. Кремлевская, д.18

Тел. +7 (843) 233-71-09

Email: public.mail@kpfu.ru



ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Кострубиной Светланы Александровны «СОКРАЩЕНИЯ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ СУБЪЯЗЫКАХ ЭКОНОМИСТОВ»,

представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.19 – теория языка

Работа С.А. Кострубиной выполнена в русле **актуальных** социолингвистических исследований. Автор провел комплексное исследование сокращенных экономических терминов на английском и русском языках, выявил «особенности их образования и функционирования с позиции контрастивного описания, с учётом исторических, социальных, культурологических особенностей субкультуры экономистов» (стр. 3) Справедливым считаем гипотезу работы о том, что сокращения терминов английской и русской субкультуры экономистов значимы для экономической терминологии, обусловлены влиянием лингвистических и нелингвистических факторов, проявлением лингвокреативности экономического сообщества, имеют как общие закономерности, так и отличия в анализируемых языках. Убедителен материал исследования: 1002 сокращенных термина английского субъязыка экономистов и 600 терминологических сокращений русского субъязыка экономистов. Как автор объяснит выборку из 600 сокращений в русском материале, что почти в два раза меньше аналогичных английских сокращенных терминов?

Научная новизна диссертационного исследования С.А Кострубиной состоит в выявлении основных особенностей образования и функционирования сокращенных экономических терминов, специфики терминологической лингвокреативности субкультуры экономистов.

Теоретическая значимость работы заключается в комплексном социолингвистическом и соционимативно-дериватологическом подходе к описанию сокращенных языковых единиц в субкультуре экономистов.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования полученных результатов в экономическом переводе, в использовании авторских словарей сокращений, при подготовке разделов курсов по социолексикологии, социолингвистике, лингвокультурологии.

Работа С.А. Кострубиной прошла солидную апробацию на 10 конференциях различного уровня, результаты исследования отражены в 12 публикациях, три из которых в журналах из списка ВАК.

В целом выводы автора и логика исследования не вызывают возражений, положения на защиту доказаны,

К замечаниям можно отнести повторы мыслей в тексте автореферата: ср. гипотезу, положения, выносимые на защиту, наиболее значимые результаты исследования. В автореферате встречаются стилистические погрешности и опечатки, как на стр. 3: «обуславливает существенный толчок в дальнейшем их развитии».

Автореферат диссертации Кострубиной Светланы Александровны позволяет констатировать, что диссертация является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, отвечает требованиям п. 9, п.10, п.11, п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении учёных степеней (утверждено

Ярославский государственный
педагогический университет
Вх.№ 64-05/18
Дата 03.05.2018 г.

постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а её автор – Кострубина Светлана Александровна заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Питина Светлана Анатольевна,
д.филол.н., профессор
кафедры теоретического и прикладного языкознания
Челябинского государственного университета.
20.04. 2018



Россия, 454001
Челябинск, Бр. Кашириных, 129
Рабочий телефон: 7(351) 799-70-25
sap.pitina@rambler.ru



Светлана Анатольевна Питина

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Кострубиной Светланы Александровны** «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Согласно тексту автореферата, диссертация Кострубиной С.А. на тему «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов» освещает проблемы и особенности образования и функционирования терминологических сокращений в английском и русском субъязыках экономистов, что подразумевает всесторонний и глубокий анализ сокращений в языке экономистов в рамках образованной ими субкультуры (АКД, с. 3).

Прочтение текста автореферата Кострубиной С.А. позволяет говорить о том, что работа обладает высокой степенью *актуальности* в связи с тем, что в настоящее время существует потребность и осознана необходимость в проведении социолингвистического анализа английского и русского субъязыков экономистов, а главное – существует теоретическая и прикладная возможности для его детального всестороннего проведения. *Актуальность* работы определяется ещё и тем, что ранее сокращения экономических терминов не получили должного терминоведческого интереса, но при этом вызывают практический интерес со стороны общества.

Следует отметить, что исследование Кострубиной С.А. обладает высокой степенью *научной новизны*, поскольку впервые проведен социолингвистический анализ английского и русского субъязыков экономистов, впервые выявлены, описаны и наглядно представлены основные особенности образования и функционирования сокращенных экономических терминов, впервые установлена специфика лингвокреативности субкультуры экономистов в их терминологическом поле

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что сокращения вообще и сокращения экономических терминов, в частности, рассмотрены комплексно – в социолингвистическом и соционимативно-дериватологическом аспектах с позиций социолингвистики, социолектологии, социолексикологии и лингвокультурологии, что позволило сформулировать комплексный понятийно-категориальный аппарат и терминологическую систему для описания сокращенных языковых единиц, в частности, – в области экономического знания.

Практическая значимость диссертационного исследования Кострубиной С.А. состоит в том, что предложены и систематизированно оформлены выделенные в ходе исследования терминологические единицы и их сокращенные варианты, что особенно значимо при переводе экономических текстов на английском и русском языках. *Материал* и *результаты* проведенного исследования найдут свое применение при подготовке лекционных курсов по многим учебным дисциплинам (социолектология, социолексикология,

социоллингвистика, лингвосубкультурология), а также при проведении семинарских занятий, в процессе написания учебных пособий и выпускных квалификационных работ.

К несомненным *достоинствам* исследования Кострубиной С.А. следует отнести такие важные явления, как:

- наличие четко сформулированной *гипотезы исследования* (АКД, с. 6);
- структурированное изложение проводимого анализа и представление его результатов;
- на основе разнообразных методов и приемов (АКД, с. 7) создана собственная методика многокомпонентного анализа сокращений экономических терминов в английском и русском языках, которая может найти применение и в других научных работах.

Внушает доверие степень *апробации* работы: результаты проведенного исследования докладывались на международных и всероссийских конференциях; имеется 12 опубликованных работ, в числе которых 3 (три) статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, одна в научном журнале, входящем в международные базы данных Web of Science.

Автореферат диссертации Кострубиной С.А. на тему «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов» позволяет констатировать, что диссертация является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, соответствует паспорту научной специальности 10.02.19 – теория языка и отвечает требованиям п. 9, п.10, п.11, п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении учёных степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а её автор – **Кострубина Светлана Александровна** заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Профессор, доктор филологических наук
(специальность 10.02.19 – теория языка),
профессор кафедры латинского языка и основ терминологии
Московского государственного
медико-стоматологического Университета
им. А.И. Евдокимова Минздрава России



В.Ф. Новодранова
В.Ф. Новодранова

06.04.2018

Россия, 127473, г. Москва, ул. Делегатская, д. 20, стр. 1
Тел. 8 (495) 694-15-15
Эл.почта: novodranova@mail.ru

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Кострубиной Светланы Александровны** «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

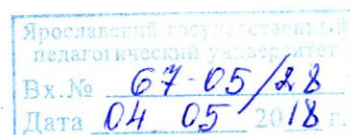
Диссертационное исследование Кострубиной С.А. на тему «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, согласно тексту автореферата, посвящено изучению основных проблем и особенностей образования и функционирования терминологических сокращений в английском и русском субъязыках экономистов. **Актуальность** исследования определяется, прежде всего, тем, что ранее сокращения экономических терминов не получили должного исследовательского интереса. Однако существует потребность в проведении социолингвистического анализа субъязыка экономистов с рассмотрением сокращений важнейшими его элементами. Исследование проведено с позиций социолингвистики, социолектологии, социолексикологии, социолексикографии и лингвосубкультурологии, что также подчеркивает его **актуальность** в связи с постоянно возрастающей значимостью исследований на стыке разных дисциплин.

Цель и задачи работы четко и ясно сформулированы автором и определяют выбор методик анализа, которые полностью им соответствуют.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что сокращенные языковые единицы (в частности – в экономической терминологии), рассмотрены комплексно – в социолингвистическом и соционимативно-дериватологическом аспектах с позиций социолингвистики, социолектологии, социолексикологии и лингвокультурологии, что позволило сформулировать комплексный понятийно-категориальный аппарат и терминологическую систему для описания сокращенных языковых единиц, в частности, – в области экономического знания (АКД, с. 11).

Практическая значимость диссертационного исследования Кострубиной С.А. состоит в том, что логично оформленные результаты работы могут быть использованы при подготовке и проведении основных лекционных курсов по социолектологии, социолексикологии, социолингвистике, лингвосубкультурологии, а также для проведения некоторых семинарских занятий по данным курсам, для написания учебных пособий, выпускных квалификационных работ в вузах. Составленные англо-русский и русско-английский словари сокращенных экономических терминов являются безусловным украшением и значимым практическим компонентом работы.

Организация подачи материала даёт ясное представление о ходе работы и придаёт работе структурную завершенность. Содержание глав представлено полно и развёрнуто.



Автореферат диссертации Кострубиной С.А. на тему «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов» свидетельствует о том, что цель и задачи работы были полностью достигнуты.

Достоверность полученных автором результатов обусловлена хорошо-разработанной теоретической базой. Внушает доверие и степень **апробации** работы: результаты проведенного исследования докладывались на международных и всероссийских конференциях; имеется 12 опубликованных работ, в числе которых 3 (три) статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, одна из которых в научном журнале, входящем в международные базы данных Web of Science.

Всё указанное позволяет заключить, что диссертация Кострубиной С.А. «Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов» является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, соответствует паспорту научной специальности 10.02.19 – теория языка и отвечает требованиям п. 9, п.10, п.11, п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении учёных степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а её автор – **Кострубина Светлана Александровна** заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

доктор филологических наук, доцент
(специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание),
заведующий кафедрой «Лингвистика»
Института экономики и финансов
ФГБОУ ВО «Российский университет
транспорта (РУТ МИИТ)»

Л.А. Чернышова

06.04.2018

Адрес: Россия, 127994, ГСП-4, г. Москва,
ул. Образцова, д. 9, стр. 9
Эл.почта: lingvistika.ief@gmail.com

Подпись руки <u>Чернышова Л.А.</u>
Заверяю _____
Начальник Отраслевого центра подготовки научно – педагогических кадров высшей квалификации _____ С.Н. Коржин



ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Кострубиной Светланы Александровны
«Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов»,
представленной на соискание учёной степени кандидата филологических
наук по специальности 10.02.19 – «Теория языка»**

Рецензируемая работа посвящена анализу сокращенных терминов в английском и русском субъязыках экономистов. Автором освещаются проблемы и особенности образования и функционирования терминологических сокращений в английском и русском субъязыках экономистов с позиций социолингвистики, социолектологии, социолексикологии и лингвокультурологии, что позволило сформулировать комплексный понятийно-категориальный аппарат и терминологическую систему для описания сокращенных языковых единиц, в частности, – в области экономического знания, что представляет высокую теоретическую значимость.

Актуальность работы определяется тем, что ранее сокращения экономических терминов не получили должного исследовательского интереса, которые представляют, однако, практический интерес в обществе. Можно отметить ещё и тот факт, что исследование проводится автором на стыке различных дисциплин, что на сегодняшний день представляется весьма актуальным и значимым.

Цель работы, заключающаяся в «проведении комплексного исследования сокращенных экономических терминов на английском и русском языках для выявления особенностей их образования и функционирования с позиции контрастивного описания, с учётом исторических, социальных, культурологических особенностей субкультуры экономистов» (АКД, с. 4) полностью достигнута. **Методика** исследования была обусловлена целью, задачами и спецификой объекта исследования, что позволило достигнуть значимых результатов.

Судя по тексту автореферата диссертации Кострубиной С.А. можно сделать вывод о том, что **положения, выносимые на защиту**, доказаны и подкреплены автором соответствующими теоретическими и полученными практическими данными. Проведена большая исследовательская работа по всестороннему описанию сокращенных экономических терминов рассматриваемых субъязыков, а также особенностей формирования и развития субкультуры экономистов с учетом влияния лингвистических и экстралингвистических факторов, предложено определение понятия «субкультуры экономистов» (АКД, с. 20), проанализирована лингвокреативность субкультуры экономистов в своем терминологическом поле, описаны особенности восприятия и употребления сокращенных экономических терминов как результата проявления лингвокреативности субкультуры экономистов. Исследование Кострубиной С.А. обладает высокой степенью **практической ценности**, поскольку собранный теоретический и языковой материал и результаты его многоаспектного анализа могут быть востребованы во многих отраслях лингвистического знания.

Отдельно стоит отметить составленные автором англо-русский и русско-английский словари экономических сокращений, которые, по мнению автора, «позволят решить проблемы, связанные с расшифровкой и декодированием экономических сокращенных терминов и терминосочетаний, в том числе и при переводе текстов с английского на русский и с русского на английский язык» (АКД, с. 9).

Достоверность основных положений диссертации обеспечивается репрезентативным эмпирическим материалом и достаточной теоретической базой. Автором опубликовано 12 работ, в числе которых 3 (три) статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, одна из которых в научном журнале, входящем в международные базы данных Web of Science.

Считаю, что согласно анализу текста автореферата, диссертационное исследование Кострубиной С.А. на тему «Сокращения терминов в английском и

русском субъязыках экономистов» представляет собой самостоятельную
завершенную научно-квалификационную работу, которая представляет собой
исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной,
теоретической и практической значимостью, соответствует паспорту научной
специальности 10.02.19 – теория языка и отвечает требованиям п. 9, п.10, п.11,
п.12, п.13, п.14 Положения о присуждении учёных степеней (утверждено
постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а её автор –
Кострубина Светлана Александровна заслуживает присуждения учёной
степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория
языка.

Кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры переводоведения
и когнитивной лингвистики
института лингвистики и межкультурной
коммуникации

ГОУ ВО Московской области «Московский государственный
областной университет»

/И.А. Улиткин/

06.04.2018



Сведения об авторе отзыва

Улиткин Илья Алексеевич

доцент кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики ИЛиМК МГОУ

Почтовый адрес: РФ, 141014, Московская область, г. Мытищи, ул. Веры
Волошиной, д. 24

Юридический адрес: РФ, 105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10А

Телефон: 8(495)780-09-59

Email: ulitkin-ilya@yandex.ru